

**TRANSLATING OFF-RECORD POLITENESS IN *BRIDGERTON*:
SUBTITLING STRATEGIES AND PRAGMATIC EQUIVALENCE
ANALYSIS**

A THESIS

submitted to the board of examiners in partial fulfilment of the requirements for
the Master degree from the Linguistics Master Study Program



by:

Dinda Sekar Octavianti

23/513428/PSA/20375

MASTER PROGRAM IN LINGUISTICS

FACULTY OF CULTURAL SCIENCES

UNIVERSITAS GADJAH MADA

YOGYAKARTA

2025

**PENERJEMAHAN STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG
DALAM *BRIDGERTON*: ANALISIS STRATEGI PENYULIHAN DAN
KESEPADANAN PRAGMATIK**

TESIS

disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam memperoleh derajat
magister pada Program Studi Magister Linguistik



Diajukan oleh:

Dinda Sekar Octavianti

23/513428/PSA/20375

PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS GADJAH MADA

YOGYAKARTA

2025

**TRANSLATING OFF-RECORD POLITENESS IN *BRIDGERTON*:
SUBTITLING STRATEGIES AND PRAGMATIC EQUIVALENCE
ANALYSIS**

A THESIS

submitted to the board of examiners in partial fulfilment of the requirements for a
master degree in Linguistics Master's Program



by:

Dinda Sekar Octavianti

23/513428/PSA/20375

Supervisor

Dr. Adi Sutrisno, M.A

**MASTER PROGRAM IN LINGUISTICS
FACULTY OF CULTURAL SCIENCES
UNIVERSITAS GADJAH MADA
YOGYAKARTA
2025**

APPROVAL SHEET

**TRANSLATING OFF-RECORD POLITENESS IN *BRIDGERTON*:
SUBTITLING STRATEGIES AND PRAGMATIC EQUIVALENCE
ANALYSIS**

By
Dinda Sekar Octavianti
23/513428/PSA/20375

This thesis was examined on 1 July 2025 and has been declared passed.




Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.
Chief Examiner


Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Supervisor


Dr. Ni Gusti Ayu Roselani, M.A.
Examiner


Dr. Sailal Arimi, M. Hum.
Examiner



Acknowledged by,
Head of Study Program


Prof. Dr. Suhandano, M.A.